



Den Kindern gehört die Welt. Il mondo ai bambini!. Foto: Silvia Luckner

Breites Programm, spezielle Angebote

Das Jahresprogramm 2005 ist nochmals vielfältiger geworden. Ein Blick in die Mitte dieses Infos lohnt sich. Zu allen Wochen sind in Saletina Flyer erhältlich. Besonders hervorheben möchten wir eine zweite Familienwanderwoche im Herbst, die erstmals stattfindet (provisorisches Datum 15. – 22. Okt).

Ein Blick lohnt sich auch auf drei spezielle Angebote, die Saletina dank einer grosszügigen Spende in diesem Jahr machen kann – ganz im Sinne unseres Stiftungszwecks. Erstens: Für politische und kulturelle Saletina-Wochen haben wir die Preisspanne nach unten um 10 Franken geöffnet. Zweitens: Politische, selbstverwaltete Gruppen können in Saletina günstige Team-Retraits abhalten (3 x Halbpension für 100 Fr.). Drittens: Wenig verdienende Alleinerziehende können bei uns für 100 Fr. eine Woche Urlaub machen. Siehe www.salecina.ch/fonds.

Vasto programma, offerte speciali

Il programma per il 2005 ancora una volta si presenta molto variegato. Vale la pena consultare il paginone a metà di questo Info. Per ogni settimana si possono richiedere a Saletina informazioni dettagliate. Vorremmo sottolineare in modo particolare la settimana escursionistica per famiglie in autunno, che avrà luogo quest'anno per la prima volta (data provvisoria: 15 - 22 ottobre).

Vale la pena gettare un'occhiata anche alle offerte speciali, rese possibili grazie a una donazione generosa - in sintonia con lo scopo della Fondazione Saletina. Primo: Per seminari politici e culturali abbiamo ridotto le tariffe di 10 franchi per i meno abbienti. Secondo: Gruppi politici autogestiti possono approfittare di prezzi speciali per i loro incontri a Saletina (3 x mezza pensione per 100 franchi). Terzo: Famiglie monoparentali in difficoltà economiche passano una settimana di vacanza a Saletina per 100 franchi.

News für Gäste

Freie Plätze für euch hat's von Pfingsten (Mitte Mai) bis Mitte Juli. Mai/Juni ist die schöne Zeit der Bergfrühlingsblumen.

Fassaden-Finish: Im Juni arbeitet Gerhard Stoll an der Wohnhausfassade. Die Tücher, die eine zu rasche Austrocknung verhindern, werden bis Anfang August hängen.

Neues Teammitglied: Barbara Krochmann verlässt das Saletinateam im Herbst leider schon wieder. Wer interessiert sich für eine

Teamstelle? Nähere Informationen bei Rosette Eichenberger (Personalkommission).

Geschlossen ist Saletina: 17. – 22. April (Elektrikerarbeiten) und 8. – 14. Mai.

8742 Übernachtungen zählte Saletina 2004 – seit Jahren erstmals weniger als 9000! Gründe waren unter anderem schlechtes Wetter und die Umbauten im Schlafhaus.

Die Jahresrechnung schloss dennoch mit einem erfreulichen Überschuss. Die Vinschgauerbahn Merano-Malles/Mals wird am 5. Mai wieder eröffnet. Das er-

möglicht eine neue, reizvolle Fahrt nach Saletina: Merano-Malles (Bahn), Malles-Zerneuz (Bus), Zerneuz-St. Moritz (Bahn), St. Moritz-Maloja (Bus).

News per gli ospiti

Ci sono ancora posti liberi per voi da Pentecoste (metà maggio) a metà luglio. Maggio e giugno sono i bei mesi dei fiori di montagna.

Saletina resta chiusa dal 17 al 22 aprile (lavori all'im-

pianto elettrico) e dal 8 al 14 maggio.

Conclusione dei lavori alla facciata: In giugno Gerhard Stoll lavorerà alla facciata. I drappi, che impediscono all'intonaco di seccare troppo velocemente, dovranno coprire la facciata fino all'inizio di agosto.

8742 pernottamenti ha contato Saletina nel 2004 – da anni non si scendeva sotto i 9000! Le cause: il tempo brutto e i lavori nel dormitorio.

I conti si sono chiusi lo stesso con un confortante guadagno.

Cercasi nuovo membro per il nostro team:

Purtroppo Barbara Krochmann lascia Saletina già in autunno. Chi si interessa per questo posto di lavoro? ulteriori informazioni presso Rosette Eichenberger (comissione del personale).

La Ferrovia della Val Venosta Merano-Malles/ Mals verrà riaperta il 5 maggio. Ciò rende possibile un nuovo itinerario per Saletina: Merano-Malles (treno), Malles-Zerneuz (bus), Zerneuz-St. Moritz (treno), St. Moritz-Maloja (bus).

Mai/Maggio – Dezember/Dicembre 2005

Salecina: Seminare & Veranstaltungen / Seminari & manifestazioni

M A I / M A G G I O

putzwoche/settimana delle pulizie

8.-14.05 für jeden arbeitstag einen ferientag geschenkt!

per ogni giorno di lavoro un giorno di vacanza regalato!

J U N I / G I U G N O

geschichtskolloquium / colloquio di storia

4.-11.06. geschichte, natur und architektur zwischen engadin und comer see. storia, natura e architettura tra l'engadina e il lago di como. in tedesco.
mit/con brigitte walz-richter CHF 420.-/320.-

architekturwanderungen / esc. d'architettura

4.-11.06. ausflüge zu bemerkenswerten bauten und begegnungen mit architekten. heisse eisen wie der bauboom und die tourismusperspektiven.
incontri con architetti e visite di edifici interessanti.
mit/con jürg frischknecht CHF 780.-/580.-

bäume pflanzen / piantare degli alberi

5.-11.06 arbeitswoche von pro natura und stiftung umweltensatz. settimana dei lavori di pro natura. anche in italiano.
mit/con regula bücheler CHF 270.-

globalisierung / globalizzazione

19.-25.06. die linke im globalen dorf / la sinistra nel villaggio globale.
mit/con ils fùglistar (multi-watch), yvonne zimmermann (anti-wto-koordination), daniel stern (woz)

CHF 420.-/320.-



Stiftung/fondazione Salecina, CH-7516 Maloja
tel 081/824 32 39 fax 081/824 35 75
info@salecina.ch

Salecina.ch

Salecina, il centro di formazione e di vacanze, è situato a 1800 m. al confine tra l'Engadina e la Val Bregaglia. • Mezza pensione in camera a più letti: da 60.- a 40.- Frs., secondo le possibilità economiche di ognuno. • Per le manifestazioni sono disponibili dépliant più dettagliati.

Das Bildungs- und Feriencentrum Salecina liegt auf 1800 m.ü.M. am Übergang vom Engadin ins Bergell. • Halbpension in Mehrbettzimmern: zwischen 60.- und 40.- CHF, je nach Geldbeutel! • Zu allen Veranstaltungen sind detaillierte Prospekte erhältlich.

«Salecina-Beiträge» zum Fünften

«Reproduzieren kann man vieles», umrissen die Herausgeberinnen des Tagungsbandes «Re-Produktionen» das inhaltliche Spektrum: «Bilder, Texte, Körper, Dinae, Gedanken, Taten.» Und

corso di lingua / sprachkurs

20.-27.08. sprachliche begegnung zwischen süden und norden. kombinierbar mit dem volkstanzkurs. incontro linguistico tra nord e sud. da combinare con danze popolari.

mit/con maria-rosa pantuso & manfred latuske

CHF 650.-/520.-

S E P T E M B E R / S E T T E M B R E

frauen-geschichte(n)/storie delle donne

03.-10.09. vorträge und theater spielen. conferenze e teatro.

con/mit gisela notz & marlies leibitzki

CHF 250.-

wanderwoche/settimana d'escursionismo

03.-10.09. gipfel, pässe,säumerpfade. die klassische salecina-wanderwoche im oberengadin und im bergell. cime, passi, mulattiere. la settimana classica d'escursionismo. mit/con detlef ziep CHF 830.-/700.-

hochtouren/gite in alta montagna

10.-17.09. abseits der trampelpfade. über gletscher und einsame pässe. fuori dai sentieri conosciuti. mit/con isidor eiter CHF 870.-/760.-

O K T O B E R / O T T O B R E

massentourismus / turismo di massa

8.-15.10. woche der «schule des sanften reizens». settimana con la «scuola del viaggiare sostenibile» mit/con respect-institut wien CHF 480.-/750.-

Familienwanderwoche / escursione di famiglie

J U L I / L U G L I O

aikido

9.-23.07. aikido-kurs im «sempai»-system.
corso di aikido, sistema «sempai».
mit/con michael volke
CHF 800.-/700.-

chorwoche / settimana coristica

22.-31.07. internationale chorwoche. wandern und
chorsingen in einer ganz besonderen atmosphäre.
settimana coristica internazionale. escursioni e canto corale
in un'atmosfera del tutto particolare.
mit/con martin lügenbiehl
CHF 820.-/720.-

A U G U S T / A G O S T O

alpine wanderwoche / escursioni alpine

6.-13.08. inkl. einer zweitägigen wanderung
con una gita di due giorni
mit/con anette flückiger
CHF 800.-/670.-

danze popolari / internazionale volkstänze

20.-27.08. viaggio musicale e danzante nel folclorico
internazionale. da combinare con il corso di lingua.
musikalische und tänzerische reise durch die internationale
folklore. kann mit dem sprachkurs kombiniert werden.
con/mit mario meini & cristina duci
CHF 650.-/520.-

Tagungen zur Gesellschafts- und Kulturkritik,
könnte man anfügen. Die Seminare von Gisela
Engel sind weitaus die produktivsten, die
Salecina bisher erlebt hat. «Re-Produktionen» ist
bereits der 5. Band der Reihe, die im Berliner
trafo-Verlag erscheint (siehe www.trafoberlin.de
sowie www.salecina-beitraege.ch). Alle Titel dieser
Reihe finden sich auch in der Salecina-Bibliothek.
Gisela Engel, Nicole C. Karafyllis: Re-Produktionen.
Salecina-Beiträge zur Gesellschafts- und
Kulturkritik. Trafo-Verlag, Berlin 2005. 190 S.,
Euro 15.80, CHF 23.00.

Centro Culturale Borgata

San Martino /Valle Maira (I)

L'hanno già definito «Salecina delle Alpi occidentali»,
il Centro Culturale in Valle Maira. La pensione è stata
aperta nel 1990 da Maria e Andrea Schneider, prove-
nienti l'una da Colonia e l'altro dal Vorarlberg, nella
borgata abbandonata di San Martino. Negli edifici
contadini riattati trovano posto oggi 30 persone. La
mezza pensione con una cena a cinque portate prepa-
rata da Maria costa ca. 43 EUR in una camera, ca. 31
EUR con il sacco a pelo nel camerone. Il Centro si
trova lungo i Percorsi Occitani e la Grande Traversata
delle Alpi (GTA). Salecina e il Centro Borgata hanno
iniziato una parziale collaborazione.

Tel. 0039 0171 999186 (anche fax); Indirizzo: Centro
Culturale Borgata; San Martino Inferiore, I-12020
Stroppo (CN)

Internet: www.ghironda.com/valmaira

Individuelle finanzielle Unterstützung für die Teilnahme an Kultur- und Politseminaren

Wenn du gern an einem Kultur- oder Politseminar in Salecina teilnehmen möchtest, es dir aber an aus-
reichend Geld für den Aufenthalt fehlt, so bist du eingeladen, nach Selbsteinschätzung pro Tag einen
reduzierten Beitrag von 60 bis 30 Fr. zu zahlen. Denn Salecina hat eine grosszügige Spende speziell für die
Einrichtung eines solchen Sozialfonds erhalten und kann daraus den Restbetrag zum kostendeckenden
Tagesbeitrag von 50 Fr. auffüllen. Wer besonders knapp bei Kasse ist, kann eine zusätzliche Reduktion von
100 Fr. pro Woche beantragen. **Alleinerziehende Eltern** mit Kindern können auch vom Sozialfonds
profitieren. Ebenso **politisch orientierte Gruppierungen**, welche für eine Teamreise nach Salecina
kommen möchten. Siehe unter www.salecina.ch/fonds.

Sostegno finanziario individuale per la partecipazione a seminari politici e culturali

Se desiderate partecipare a un seminario politico o culturale e vi mancano i soldi necessari per il soggiorno
a Salecina, siete invitati a ridurre i costi - autostimando la propria capacità finanziaria - da 60 fino a
30 franchi al giorno. Salecina ha ricevuto una donazione per la creazione di un Fondo sociale con i cui
contributi possiamo pagare l'importo mancante fino a coprire i costi reali di 50 franchi al giorno.

Chi è particolarmente alle strette può chiedere anche un'ulteriore deduzione di 100 franchi in settimana.
Salecina ha un'offerta speciale per **famiglie monoparentali**. Salecina è interessante anche per **incontri
di gruppo**. Vedi www.salecina.ch/fonds.

15.-22.10.

koordination / coordinazione

regula bücheler

N O V E M B E R / N O V E M B R E

warming up for exchange: film & human rights

6.-10.11 promoting east-west-european human
rights activism in cooperation with queersicht, the lesbian-
gay film festival berne.
with claudia koltzenburg, chris regn
CHF 290.-/210.-

koch- und backkurs / corso di cucinare

genaues datum folgt / data ancora da stabilire
mit/con eberhard ruggaber

putzwoche/settimana delle pulizie

genaues datum folgt / data ancora da stabilire
für jeden arbeitstag einen ferientag geschenkt!
per ogni giorno di lavoro un giorno di vacanza regalato!

Selbstverwaltung. Für Bewegte, alte und neue Linke, Bildungs- und Ferienhungerige, Einzelgäste und Gruppen.
**Salecina è autogestita. Per gruppi e singoli, membri della vecchia e nuova sinistra, e per chiunque desideri approfittare
di un periodo di formazione o di vacanza.**

Col libro «Cuochi, artisti, visionari» di Paolo Paci si ha in mano una relazione di viaggio molto particolare, scritta in prima persona. Si incontrano tanti personaggi, vivi e morti, eroine ed eroi, storielle e storie, vere e ben trovate, accadute in Brianza, nelle Grigne e Grignette, in Valsassina e Valchiavenna, in Val Bregaglia e in Engadina Alta. Bevendo un bicchiere di vino nostrano dal sapore nuovo, il lettore si trova in un'osteria con un unico tavolo, cioè nella cucina della vecchia proprietaria. Ovvero la lettrice, acquistando un prodotto caseario squisito, qualificato come «soffice, cremoso, pasta bianca, crosta rosata», scopre un negozio di lattici-



ni, chiamato da Paci «Paradiso del Formaggio». Una delle tante possibilità di pernottamento lungo il percorso è Savogno, che ho frequentato varie volte. Leggendo il libro ho scoperto altri aspetti di questo luogo magico. A Vicosoprano, visitando la stanza delle torture del Palazzo Pretorio di Bregaglia, l'autore confronta un barlot del 1669 con un rave party di oggi, e riflette sui processi alle streghe. Il viaggio, e il libro, finisce sullo Schafberg e con Segantini, che ha sofferto tutta la vita per la mancanza di un passaporto.

Regula Bücheler

Paolo Paci: *Cuochi, artisti, visionari. Storie di viaggio da Milano a St. Moritz. Feltrinelli, Milano 2004. pp. 272, 14 Euro*

Se tutto va come previsto, già dal prossimo anno scolastico il villaggio di Maloja/Maloggia avrà una scuola bilingue italiano/tedesco al posto dell'attuale scuola di lingua italiana. Il cambiamento avverrà nella scuola primaria (classi I-VI), mentre per l'avviamento pratico o la secondaria gli scolari utilizzeranno la Scuola di Valle a Stampa, in lingua italiana.

La decisione è stata presa dall'assemblea del comune di Stampa nel marzo scorso, riunita apposta a Maloja. Questa soluzione, fortemente voluta dal Consiglio scolastico è stata elaborata durante l'anno precedente da un gruppo di lavoro, nel quale c'era anche l'ispettore scolastico.

Il problema di partenza è lo scarso numero di alunni/e a Maloggia. Attualmente sono raggruppati in due pluriclassi, ma la tendenza è alla diminuzione e la scuola rischia la chiusura. Le soluzioni potevano essere: fare una scuola complessiva, cioè una pluriclasse dalla I alla VI, oppure mandare gli scolari nelle altre scuole di valle; quella che invece il Consiglio scolastico ha perseguito è stata la creazione di una scuola bilingue. Non è che la scuola bilingue possa vivere con meno allievi di una scuola tradizionale; il Consiglio è con-

vinto, però, che attirerebbe famiglie dall'Engadina, e così la popolazione in età scolare aumenterebbe.

L'importanza del bilinguismo è stata sottolineata e valutata molto positivamente da più parti. Rimangono però aperti alcuni problemi: la partenza sarà «in blocco», cioè con le due lingue di insegnamento in tutte e sei le classi all'inizio dell'anno scolastico. Poi, il bilinguismo sarà interrotto con l'ingresso nella VII classe. Infine, si rischia l'impoverimento della lingua italiana.

Nonostante questi problemi aperti, l'assemblea comunale ha mostrato di apprezzare la proposta innovativa e all'avanguardia, che è passata con 75 voti favorevoli su 95 presenti con diritto di voto.

Silvia Rutigliano, giornalista

Nota della redazione (Regula Bücheler): Secondo me la causa principale per la mancanza di famiglie a Maloja/Maloggia e di conseguenza per lo scarso numero di allievi nella scuola locale non è la lingua d'insegnamento, ma la mancanza di appartamenti a prezzo normale.

Die Gemeindeversammlung von Stampa hat mit 80-Prozent-Mehrheit eine zweisprachige italienisch-deutsche Schule für Maloja beschlossen, welche bereits im August 2005 starten soll. Bisher wurde sie italienisch geführt. Maloja soll mit diesem Vorhaben für Familien attraktiver werden und die SchülerInnenzahl steigen, so dass die Dorfschule erhalten werden könnte.

Anmerkung der Redaktion (Regula Bücheler): das Problem der rückläufigen Zahl von Familien in Maloja kann nicht mit dem neuen Modell der Unterrichtssprache gelöst werden, sondern es wäre eine andere Bau- und Wohnungspolitik nötig.

News aus der Region News dalla regione

Über **das heisse Eisen Zweitwohnungsbau** im Oberengadin (siehe das Interview im letzten «Salecina») wird voraussichtlich am 5. Juni entschieden. Die Regionalpolitiker verschoben den Termin. Haben sie heisse Füsse bekommen?

«**Landschaftsgeschichte Maloja / La storia del paesaggio di Maloja**» questo il titolo della mostra permanente di Pro Natura nella Torre Belvedere.

Apertura: 18 giugno. La torre è aperta da metà giugno a metà ottobre. È previsto di pubblicare in estate / autunno di quest'anno un opuscolo sulla mostra.

Russischer Sommer im Bergell: Ab Mitte Juni ist im Palazzo Castelmur in Coltura die Ausstellung «Grigioni in Russi / Bündner im Russischen Reich» zu sehen, ab 2. Juli im Turm/Torre Belvedere in Maloja die Fotoausstellung «Anton von Rydzewski – Un russo in Bregaglia / Ein Russ im Bergell» (siehe www.rydzewski.ch).

«**Il sentiero di contrabando**» Soglio–Somasaccio, i monti sul territorio italiano sopra Castasegna, viene riaperto per la stagione estiva, dopo tanti anni che non era più da percorrere. Una bella escursione da circa 3 ore: Soglio – Somasaccio – Montesetto – Villa di Chiavenna.

Ristorante Stampa in Casaccia: leider geben Giulia und Thomas das «Stampa» Ende April auf, wir müssen auf den Genuss der feinen Bergeller Spezialitäten verzichten. Nachfolger sind noch

nicht gefunden – bleibt Casaccia ohne Restaurant?

50 Jahre ewz im Bergell: Eine Fotoausstellung in der Ciäsa Granda erinnert ab 1. Juni an die Baugeschichte der Bergeller Kraftwerke.

Villa Garbald: öffentliche Führungen von Mai bis Oktober, Samstag um 17h. Anmeldung bis Freitag 18h unter Tel. 081 – 838 15 21.